

Neues aus dem Stadtteilbeirat

Der Stadtteilbeirat ist das zentrale Gremium, das den RISE-Prozess kontinuierlich begleitet. Hier werden alle wichtigen Informationen zum Gebiet und zu den Maßnahmen mitgeteilt. Es ist ein Ort für Ihre Ideen, für Diskussionen sowie für konstruktive Beiträge. Der Beirat tagt in der Regel öffentlich im Haus der Jugend (18:30 Uhr bis ca. 20:30 Uhr) – kommen Sie vorbei und mischen Sie mit!

Beirats-Termine 2026 (Änderungen vorbehalten)

- **Mi, 08.04.26** **Mi, 03.06.**
- **Mi, 08.07.** (Sommerbeirat mit Grillen im Park)
- **Mi, 09.09.** **Mi, 11.11.**

Im Rahmen des Verfügungsfonds wurden folgende Projektanträge anteilig finanziell unterstützt – die Teilnahme an den Kursen und Veranstaltungen ist für alle Interessierte möglich:

Sportfest am 20. Juni 2026

Das SportSpielSpaß-Fest vom Bauspielplatz ist dieses Jahr Teil der großen Parkeröffnung (siehe Innenseite). Die vielen Mitmachstationen laden Kinder, Familien und Anwohner:innen ein, sich spielerisch zu bewegen.

Weltkindertag am 18. September 2026

Das jährliche Kinderfest anlässlich zum Weltkindertag auf dem Norbert-Schmid-Platz, initiiert vom Bauspielplatz. Mit vielen Attraktionen für die ganze Familie wie z.B. Tombola, Tanz-Workshop, Hüpfburgen, Speisen und Getränke u.v.m.

Herbstjahrmarkt am 30. Oktober 2026

Der Herbstjahrmarkt vom Bauspielplatz soll den Charakter eines bodenständigen und erschwinglichen „Jahrmarktes“ haben – es ist geplant, einen Schmied einzuladen und Apfelsaft selbst zu pressen.

Rahmenprogramm Bistro süß & salzig

Das monatliche Nachbarschaftsbistro „süß & salzig“ vom StoP-Projekt und dem Stadtteilbüro (2. Dienstag im Monat) lädt Anwohner:innen zum Austausch in gemütlicher Atmosphäre ein. Für inhaltliche Impulse zu Themen wie Alter, Sicherheit und Nachbarschaft wurden Fördergelder beantragt.

Harmonie-Kurs

Das StoP-Projekt plant gemeinsam mit einer engagierten Nachbarin das Angebot „Harmonie“ im Haus der Jugend – ein Sport- und Selbstfürsorgeprogramm, das iranische und afghanische Bewohner:innen im Stadtteil adressiert. Achten Sie auf die Ankündigungen.

Interreligiöses Fastenbrechen

Nach dem erfolgreichen Auftakt im letzten Jahr wurde das Thema Fasten am 25. Februar 2026 erneut aus verschiedenen religiösen Perspektiven beleuchtet, um den interkulturellen Austausch in der Nachbarschaft zu fördern – siehe auch Rückblick Innenseite.

Anträge an den Verfügungsfonds

<https://stadtteilbuero-temu.de/#projektideen>

TeMu

Gebietsentwicklung Tegelsberg / Müssenredder

Stadtteilbüro der Lawaetz-Stiftung
Tegelsberg 25, 22399 Hamburg

temu@lawaetz.de
040 / 20 90 66 14
www.stadtteilbuero-temu.de

Instagram: @stadtteilbuero_temu
Facebook: Stadtteilbüro TeMu
nebenan.de: Stadtteilbüro TeMu

DAS TEAM
Martina Stahl und Patrick Giese

SPRECHZEITEN
montags 10-12 Uhr und dienstags 16-18 Uhr
mittwochs nach Vereinbarung

GEBIETSKOORDINATORIN
Jutta Zengeley, Bezirksamt Wandsbek
jutta.zengeley@wandsbek.hamburg.de

NOCH MEHR INFORMIERT SEIN
Sie möchten auch digital über
aktuelle RISE-Themen und An-
kündigungen informiert werden?
Dann melden Sie sich bei
unserem E-Mail-Newsletter an:



Übersetzungen: Alle Beiträge in
Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi
und Polnisch stehen digital über
den QR-Code zum Download zur
Verfügung.



NEWSLETTER

+++ Ausgabe 15 +++ April 2026 +++ stadtteilbuero-temu.de +++

TeMu
Stadtteilbüro



Einladung zur
**EINWEIHUNG
SPORTANLAGE
TEGELSBURG**
Fr, 08. Mai 2026
14–19 Uhr

Liebe Bewohner:innen, liebe Aktive und Interessierte,

im letzten Newsletter haben wir über die Zwischenbilanzierung und Fortschreibung des Integrierten Entwicklungskonzepts (IEK) vom RISE-Gebiet Tegelsberg / Müssenredder berichtet. Zum Jahresende wurde nun die Verlängerung der RISE-Förderung bis 2030 beschlossen – ein wichtiger Erfolg, um die nachhaltige Weiterentwicklung des Quartiers vorantreiben zu können.

Auch das neue Jahr bringt weiter frischen Wind in das RISE-Fördergebiet! Viele Projekte und Veranstaltungen stehen an, einige große Maßnahmen werden abgeschlossen, während neue Vorhaben starten – z.B. die Planungen von Wohnumfeldmaßnahmen. Wir halten Sie auf dem Laufenden!

Ein erstes Highlight: Nach umfassender Modernisierung wird am 08. Mai die Sportanlage Tegelsberg feierlich wiedereröffnet – ein schöner Anlass, gemeinsam aktiv zu werden und die neuen Anlagen auszuprobieren.

Vielleicht haben Sie es bereits gesehen oder sogar ausprobiert: Nach einer intensiven Bauphase präsentiert sich die Parkanlage rundum erneuert und lädt mit ihrer vielfältigen Gestaltung zum Entdecken und Verweilen ein. Zur feierlichen Eröffnung am 20. Juni möchten wir Sie herzlich einladen – mit Musik, Aktionen und vielen Angeboten für Groß und Klein. Mehr zu den Einweihungen und weiteren Themen finden Sie im Innenteil.

Gemeinsam gestalten wir unseren Stadtteil weiter – wir laden Sie herzlich ein, sich einzubringen: durch Engagement, Teilnahme an Aktionen oder Mitarbeit im Stadtteilbeirat. Ihre Ideen und Ihr Mitmachen machen den Unterschied!

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen beim Lesen des ersten Newsletters des Jahres, Ihr Team TeMu aus dem Stadtteilbüro

Haben Sie Themen oder Ankündigungen?
Dann zögern Sie nicht und sprechen Sie uns an – der Newsletter erscheint 3x im Jahr im April, Juli und Dezember



Herausgeber: Johann Daniel Lawaetz-Stiftung
Neumühlen 16–20, 22763 Hamburg
im Auftrag des Bezirksamt Wandsbek,
Fachamt Sozialraummanagement
Vi.S.d.P. Lawaetz-Stiftung



Wussten Sie schon?

Am Norbert-Schmid-Platz – zwischen Stadtteilbüro und Senior:innenwohnanlage – ist das Café Rosen eingezogen und schließt eine langersehnte Versorgungslücke im Fördergebiet: ein gemütliches Café als Treffpunkt. Bereits beim Workshop zur



Zwischenbilanzierung wurde sich ein neuer Ort zur Begegnung gewünscht. Nutzen Sie daher fleißig das Café und unterstützen Sie die sympathischen Betreiber:innen – damit wir noch lange den guten Café und die leckeren Süßspeisen genießen können.



Aktuelle Infos zu Aktionen und Veranstaltungen

Rückblick: Einweihung Spielplatz und Sportband

Mit der Einweihung von Spielplatz und Sportband ist die Neugestaltung der großen Parkanlage einen entscheidenden Schritt vorangekommen. Bei warmen Getränken und Snacks feierten am 17. Dezember 2025 viele Anwohner:innen die neuen Freizeitangebote.

Der Naturspielplatz mit Kletterelementen, Schaukeln und Sandflächen lädt Kinder zum Entdecken ein, während das Sportband mit Basketballfeld und Calisthenics-Anlage Bewegung für Jung und Alt ermöglicht. Beide Bereiche gehen auf zahlreiche Ideen aus der Bürgerbeteiligung zurück – sichtbar umgesetzt in einem Park, der für die ganze Nachbarschaft etwas bietet.

Ausblick: 5. Aktionswoche „Aktiv in jedem Alter“

Die „alten Hasen vom Tegelsberg“ laden zur fünften Aktionswoche auf dem Norbert-Schmid-Platz ein. Beim Markt der Möglichkeiten informieren wir über Angebote im RISE-Gebiet, begleitet von einem vielseitigen Programm aus Kultur, Sport, Gesellschaft und Gesundheit – gemeinsam mit Vereinen, Institutionen und engagierten Akteur:innen. Das ausführliche Programm folgt in Kürze.

Aktionswoche: 22.–29. Juni 2026

Markt der Möglichkeiten: Mi, 24. Juni, 16–19 Uhr

Dinner in bunt: Fr, 26. Juni, 17–20 Uhr

Rückblick: Interreligiöses Fastenbrechen

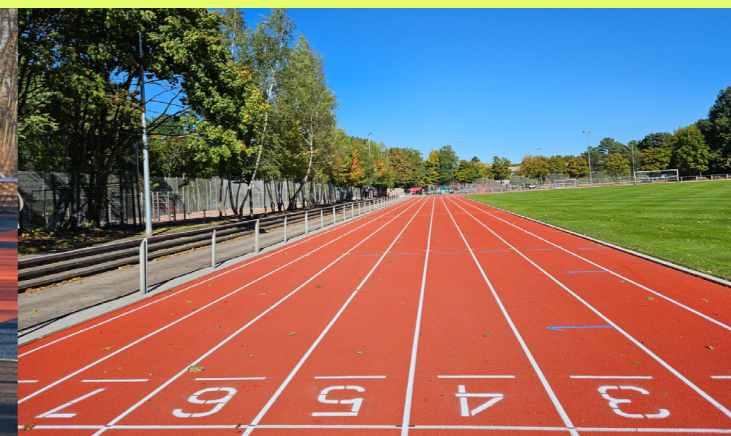
Rund 80 Nachbar:innen feierten am 25. Februar 2026 im HdJ Tegelsberg gemeinsam Iftar. Das Buffet füllte sich mit selbstgemachten Speisen, der Saal mit Gesprächen und Lachen – ein Abend für den ganzen Stadtteil. Weil Ramadan und die christliche Passionszeit diesmal fast gleichzeitig begannen, entstand ein offener Raum für interreligiösen Austausch.

Rückblick: 2. Thermo-Tour und Infoabend

Kältebrücken an Außenwänden von Häusern und Wohnungen können die Heizkosten deutlich erhöhen. Mit einer Wärmebildkamera lassen sich solche Schwachstellen jedoch schnell und unkompliziert sichtbar machen. Fachleute können die Aufnahmen anschließend auswerten und konkrete Empfehlungen für geeignete Sanierungsmaßnahmen geben. Im Quartier fand im Februar 2026 der zweite Thermo-Tour statt, sodass nun inzwischen insgesamt 19 sehr unterschiedliche Gebäude betrachtet wurden. Weitere Rundgänge sind für die kalte Jahreszeit 2026/27 geplant. Bei den begleitenden Infoabenden gab ein Experte Hinweise zu möglichen Sanierungsmaßnahmen sowie zu staatlichen Förderprogrammen. Organisiert werden die Führungen vom Bezirksamt Wandsbek/ Energetisches Quartiersmanagement.

Anmeldungen für die dritte Thermo-Tour sind ab Oktober 2026 möglich. Die Teilnahme ist kostenlos. Wir werden darüber gesondert informieren.

Aktuelle Infos und Ankündigungen zu RISE-Projekten im Fördergebiet



Einladung: Einweihung der Sportanlage Tegelsberg

Nach umfangreicher Modernisierung wird die Sportanlage im Stadtteil feierlich wiedereröffnet.

Die aus den 1980er-Jahren stammende Anlage wurde grundlegend erneuert. Neben der Sanierung der großen Leichtathletikanlage wurde auch der Bereich der Kleinspielfelder deutlich aufgewertet. Zur Einweihung laden wir alle Interessierten, Sportbegeisterten und Anwohnenden herzlich ein.

Gemeinsam mit den Sportvereinen, die die Anlage nutzen, dem Haus der Jugend und weiteren Akteur:innen aus dem Gebiet wird es ein abwechslungsreiches Programm geben – mit sportlichen Vorführungen, einem Mini-Basketball- und Fußballturnier sowie der Möglichkeit, die neuen Geräte selbst auszuprobieren. Wir freuen uns auf Sie und auf ein sportliches und lebendiges Fest!

Freitag, den 8. Mai 2026, von 14 bis 19 Uhr



Vormerken: Großes Einweihungsfest der fertiggestellten Parkanlage

Nun ist es endlich so weit: Die rund 7,9 ha große Parkanlage im RISE-Gebiet Tegelsberg / Müssenredder erstrahlt in neuem Glanz! Gemeinsam mit allen Anwohnenden, Familien, Sport- und Naturbegeisterten möchten wir die Fertigstellung feiern – mit einem bunten Programm für Groß und Klein. Zur Einweihung erwartet Sie ein fröhliches Fest mit Musik, Sport und Aktionen – organisiert

gemeinsam mit dem Bau und vielen Engagierten und Aktiven. Auf dem Programm stehen ein Sport- und Spielfest auf der großen Wiese, Vorführungen auf Skateanlage und Pumptrack, Showacts, Walking Acts und vieles mehr.

Für das leibliche Wohl ist selbstverständlich gesorgt. Kommen Sie vorbei, feiern Sie mit und entdecken Sie Ihren Park ganz neu – wir freuen uns auf Sie!

Samstag, den 20. Juni 2026, von 13 bis 18 Uhr

REGELMÄSSIGE SPORT- UND FREIZEITANGEBOTE

Sprachbrücke

Deutsch im Alltag
montags, 17–18 Uhr,
Stadtteilbüro

Nordic Walking

dienstags, 9–10:30 Uhr
Anmeldung und Treffpunkt
Stadtteilbüro

Boule-Spielen

saisonal bei gutem Wetter
dienstags, 15 Uhr, Norbert-
Schmid-Platz

Bistro süß & salzig

Nachbarschaftstreff
2. Dienstag im Monat,
17–19 Uhr, Stadtteilbüro

Yoga für Frauen

mittwochs, 12 Uhr, Haus der
Jugend, Anmeldung bei StoP:
0151 464 80 830

Tanzen für Frauen & Mädchen

mittwochs, 17:30–18:30 Uhr,
Haus der Jugend, Anmeldung
bei StoP: 0151 464 80 830

Persisches Lesecafé

1. Mittwoch im Monat,
16 Uhr, Stadtteilbüro

Bewegung im Park

donnerstags, 9:30–10:30 Uhr,
Anmeldung und Treffpunkt
Stadtteilbüro

Frauen-Kreativtisch

1. und 3. Donnerstag,
10:45–12:45 Uhr, Stadtteilbüro

Digital-AG

1. Donnerstag, 16–17:30 Uhr,
Stadtteilbüro

Digital-AG: KI-Werkstatt

3. Donnerstag, 16:30–18 Uhr,
Stadtteilbüro

Lesecafé für Erwachsene

4. Donnerstag, 16–17 Uhr,
Stadtteilbüro

Alle Angebote sind kostenfrei – Änderungen vorbehalten

Info: Digitale Verleihbox und Schachfelder

Im Park beim Sportband wird pünktlich zur Einweihung im Juni eine digitale Verleihbox aufgestellt. Sie enthält verschiedene Sport- und Freizeitgeräte zur kostenfreien Nutzung. Zudem liegt dort ein Schlüssel für die Box am Auftaktplatz für Sie bereit, in der Schachfiguren und Mühle-Steine aufbewahrt werden (siehe Fotos). Weitere Schlüssel erhalten Sie gegen Pfand im Baui, im Café Rosen und im Kiosk. Die Verleihbox lässt sich bequem per App öffnen; eine kurze Anleitung finden Sie dann vor Ort.



News from the Neighborhood Advisory Board

The Neighborhood Advisory Board is the central body that provides ongoing support for the RISE process. This is where all important information about the area and the planned measures is shared. It is a place for your ideas, for discussions, and for constructive input. The Advisory Board typically holds public meetings at the Haus der Jugend (6:30 p.m. to approx. 8:30 p.m.) – come by and join in:

The first advisory board meetings in 2026

(subject to change)

Wed, Apr 8

Wed, Jun 3

Wed, Jul 8 (Summer meeting with barbecue in the park)

Wed, Sep 9

Wed, Nov 11

The following project proposals received partial funding from the discretionary fund—participation in the courses and events is open to anyone interested:

Sports Festival (June 20, 2026)

The Bauspielplatz "SportSpielSpaß"-Festival is part of the grand park opening this year (see inside). The many interactive stations invite children, families, and residents to get active through play.

World Children's Day (Sep 18, 2026)

The annual children's festival marking World Children's Day at Norbert-Schmid-Platz, organized by the Bauspielplatz. Featuring many attractions for the whole family, such as a raffle, dance workshop, bounce houses, food and drinks, and much more.

Fall Fair (Oct 30, 2026)

The Bauspielplatz Fall Fair is intended to have the character of a down-to-earth and affordable "fair" – plans include inviting a blacksmith and pressing apple juice on-site.

Supporting Program: "Sweet & Salty" Bistro

The monthly neighborhood bistro "Sweet & Salty," organized by the StoP Project and the District Office (second Tuesday of the month), invites residents to socialize in a cozy atmosphere. Funding has been requested to support discussions on topics such as aging, safety, and neighborhood relations.

Harmony Course

The StoP project, in collaboration with a dedicated neighbor, is planning the "Harmony" program at the Haus der Jugend – a sports and self-care program aimed at Iranian and Afghan residents in the neighborhood. Keep an eye out for announcements.

Intercultural Iftar (Feb 26, 2026)

Following last year's successful launch, the topic of fasting was once again explored from various religious perspectives, to promote intercultural exchange in the neighborhood – see also the review inside.



Applications to the discretionary fund
<https://stadtteilbuero-temu.de/#projekteideen>
or simply scan the QR code here.

TeMu

Gebietsentwicklung Tegelsberg / Müssenredder

Stadtteilbüro der Lawaetz-Stiftung
Tegelsberg 25, 22399 Hamburg

temu@lawaetz.de
040 / 20 90 66 14
www.stadtteilbuero-temu.de

Instagram: @stadtteilbuero_temu
Facebook: Stadtteilbüro TeMu
nebenan.de: Stadtteilbüro TeMu

DAS TEAM
Martina Stahl und Patrick Giese

SPRECHZEITEN
montags 10-12 Uhr und dienstags 16-18 Uhr
mittwochs nach Vereinbarung

GEBIETSKOORDINATORIN
Jutta Zengeley, Bezirksamt Wandsbek
jutta.zengeley@wandsbek.hamburg.de

NOCH MEHR INFORMIERT SEIN
Sie möchten auch digital über
aktuelle RISE-Themen und An-
kündigungen informiert werden?
Dann melden Sie sich bei
unserem E-Mail-Newsletter an:



Translations: All articles in German, English, Arabic, Farsi, and Polish are available for download in digital format via the QR code.



NEWSLETTER

TeMu
Stadtteilbüro



Invitation to the
OPENING CEREMONY
SPORTS FACILITY
TEGELSBARG
Fri, May 8, 2026
2:00–7:00 p.m.

Dear residents, community members, and interested parties,

In our last newsletter, we reported on the interim review and update of the Integrated Development Concept (IEK) for the RISE area of Tegelsberg / Müssenredder. At the end of the year, the decision was made to extend RISE funding through 2030 — a major success that will help drive the sustainable development of the neighborhood forward. The new year is also bringing a fresh wave of energy to the RISE funding area! Many projects and events are on the horizon; some major initiatives are being wrapped up, while new ones are getting underway—such as planning for neighborhood improvement measures. We'll keep you updated!

A first highlight: Following extensive renovations, the Tegelsberg sports complex will be officially reopened on May 8 — a wonderful opportunity to get active together and try out the new facilities. Perhaps you've already seen it or even given it a try: After an intensive

construction phase, the park has been completely renovated and, with its diverse layout, invites you to explore and linger. We would like to cordially invite you to the grand opening on June 20 — featuring music, activities, and plenty of offerings for all ages. You can find out more about the inaugurations and other topics inside. Together, we continue to shape our neighborhood – we warmly invite you to get involved: through volunteer work, participating in events, or serving on the neighborhood advisory board. Your ideas and your participation make all the difference!

We hope you enjoy reading the first newsletter of the year, Your TeMu team from the district office

Do you have any topics or announcements?
Then don't hesitate to contact us—the newsletter is published three times a year in March, July, and December.



Herausgeber: Johann Daniel Lawaetz-Stiftung
Neumühlen 16–20, 22763 Hamburg
im Auftrag des Bezirksamt Wandsbek,
Fachamt Sozialraummanagement
V.i.S.d.P. Lawaetz-Stiftung



Did you know?

Café Rosen has moved into Norbert-Schmid-Platz – between the neighbourhood office and the retirement home – and fills a long-awaited gap in the support services within the development area: a cosy café serving as a meeting place.



Even during the workshop on the mid-term review, there was a desire for a new meeting place. So please make good use of the café and support the friendly owners – so that we can continue to enjoy the lovely café and the delicious desserts for a long time to come.



Latest news on promotions and events

Review: Opening of the playground and sports area

With the opening of the playground and sports area, the redesign of the large park has taken a significant step forward. On 17 December 2025, many local residents celebrated the new leisure facilities over hot drinks and snacks. The nature playground, featuring climbing frames, swings and sandpits, invites children to explore, whilst the sports track, with its basketball court and calisthenics area, provides exercise opportunities for young and old alike.

Both areas are the result of numerous ideas from the public consultation process – visibly implemented in a park that has something to offer the whole neighbourhood.

Preview: 5th 'Active at Any Age' Action Week

The 'old hands from Tegelsberg' invite you to the fifth Action Week at Norbert-Schmid-Platz. At the 'Market of Opportunities', we'll be providing information on activities in the RISE area, accompanied by a varied programme covering culture, sport, society and health – in collaboration with clubs, institutions and committed individuals. The full programme will follow shortly.

Campaign week: 22–29 June 2026

Market of Opportunities: Wed 24 June, 4–7 pm

Dinner in Colour: Fri 26 June, 5–8 pm

Review: Intercultural Iftar

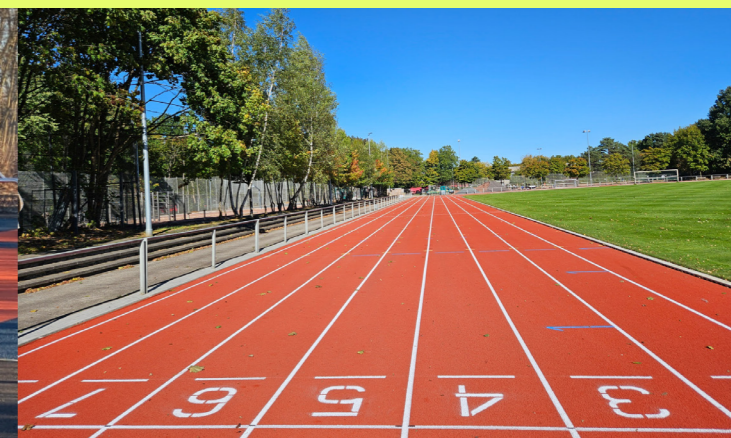
Around 80 neighbours gathered at the HdJ Tegelsberg on 25 February 2026 to celebrate iftar together. The buffet was filled with home-cooked dishes, and the hall with conversation and laughter – an evening for the whole neighbourhood. Because Ramadan and the Christian Lent period began almost simultaneously this time, an open space for interfaith exchange was created.

Review: 2nd Thermal Tour and Information Evening

Thermal bridges on the external walls of houses and flats can significantly increase heating costs. However, with a thermal imaging camera, such weak points can be identified quickly and easily. Experts can then analyse the images and provide specific recommendations for suitable renovation measures. The second thermography walk took place in the neighbourhood in February 2026, meaning that a total of 19 very different buildings have now been examined. Further walks are planned for the 2026/27 winter season. At the accompanying information evenings, an expert provided advice on possible renovation measures as well as on government subsidy schemes. The tours are organized by the Wandsbek District Office/Energy Neighbourhood Management. Registration for the third thermography tour will be open from October 2026.

Participation is free of charge. We will provide further information on this separately.

Latest information and announcements regarding RISE projects in the supported area



Invitation: Opening of the Tegelsberg Sports Complex

Following extensive modernisation, the sports complex in the neighbourhood will be officially reopened. The complex, which dates back to the 1980s, has been completely refurbished. In addition to the renovation of the large athletics facility, the area housing the small playing fields has also been significantly upgraded. We warmly invite all interested parties, sports enthusiasts and local

residents to the opening. Together with the sports clubs that use the facilities, the Youth Centre and other stakeholders from the area, there will be a varied programme – featuring sporting demonstrations, amini basketball and football tournament, as well as the chance to try out the new equipment for yourself. We look forward to seeing you there and to a lively, sports-filled celebration!

Friday, 8 May 2026, from 2 pm to 7 pm



Save the date: Grand opening celebration of the completed park

The time has finally come: the approximately 7.9-hectare park in the RISE area of Tegelsberg / Müsrenredder is shining in new splendour! Together with all local residents, families, and sports and nature enthusiasts, we would like to celebrate its completion – with a varied programme for young and old. The opening will feature a cheerful celebration with music, sport and activities

– organized together with Baui and many dedicated and active volunteers. The programme includes a sports and games festival on the large lawn, demonstrations at the skate park and pump track, show acts, walking acts and much more.

Refreshments will of course be provided. Come along, join in the celebrations and rediscover your park – we look forward to seeing you!

Saturday, 20 June 2026, from 1 pm to 6 pm

REGELMÄSSIGE SPORT- UND FREIZEITANGEBOTE

Sprachbrücke

Deutsch im Alltag
montags, 17–18 Uhr,
Stadtteilbüro

Nordic Walking

dienstags, 9–10:30 Uhr
Anmeldung und Treffpunkt
Stadtteilbüro

Boule-Spielen

saisonal bei gutem Wetter
dienstags, 15 Uhr, Norbert-
Schmid-Platz

Bistro süß & salzig

Nachbarschaftstreff
2. Dienstag im Monat,
17–19 Uhr, Stadtteilbüro

Yoga für Frauen

mittwochs, 12 Uhr, Haus der
Jugend, Anmeldung bei StoP:
0151 464 80 830

Tanzen für Frauen & Mädchen

mittwochs, 17:30–18:30 Uhr,
Haus der Jugend, Anmeldung
bei StoP: 0151 464 80 830

Persisches Lesecafé

1. Mittwoch im Monat,
16 Uhr, Stadtteilbüro

Bewegung im Park

donnerstags, 9:30–10:30 Uhr,
Anmeldung und Treffpunkt
Stadtteilbüro

Frauen-Kreativtisch

1. und 3. Donnerstag,
10:45–12:45 Uhr, Stadtteilbüro

Digital-AG

1. Donnerstag, 16–17:30 Uhr,
Stadtteilbüro

**Digital-AG:
KI-Werkstatt**

3. Donnerstag, 16:30–18 Uhr,
Stadtteilbüro

Lesecafé für Erwachsene

4. Donnerstag, 16–17 Uhr,
Stadtteilbüro

Alle Angebote sind kostenfrei – Änderungen vorbehalten

Info: Digital rental box and chess set

A digital rental box will be installed in the park near the sports field just in time for the opening ceremony in June. It contains various sports and leisure equipment for free use. There is also a key available for the box at the starting point, which holds chess pieces and nine men's morris pieces (see photos). Further keys are available on deposit at Baui, Café Rosen and the kiosk. The rental box can be easily opened via an app; brief instructions will be available on site.



Wiadomości z Rady Dzielnicy

Rada dzielnicy jest głównym gremium, które na bieżąco towarzyszy procesowi RISE. To właśnie tutaj przekazywane są wszystkie istotne informacje dotyczące obszaru i podejmowanych działań. Jest to miejsce, gdzie można zgłaszać swoje pomysły, prowadzić dyskusje oraz wносить konstruktywny wkład. Rada zasiada zazwyczaj publicznie w Domu Młodzieży (od godz. 18:30 do ok. 20:30) – zapraszamy do odwiedzenia nas i wzięcia udziału w dyskusjach!

Terminy posiedzeń Rady w 2026 r (możliwe zmiany)

Śr., 08.04.26 Śr., 03.06.
Śr., 08.07. (letnie posiedzenie rady z grillem w parku)
Śr., 09.09. Śr., 11.11

W ramach funduszu dyspozycyjnego następujące wnioski projektowe otrzymały proporcjonalne wsparcie finansowe – udział w kursach i wydarzeniach jest możliwy dla wszystkich zainteresowanych:

Festiwal sportowy (20 czerwca 2026 r)

Festiwal „SportSpielSpaß” organizowany przez Bauspielplatz jest w tym roku częścią uroczystego otwarcia parku (patrz strona wewnętrzna). Liczne stanowiska z atrakcjami zachęcają dzieci, rodziny i mieszkańców do zabawy i ruchu.

Światowy Dzień Dziecka (18 września 2026 r)

Coroczny festyn dla dzieci z okazji Światowego Dnia Dziecka na placu Norbert-Schmid-Platz, zainicjowany przez Bauspielplatz. Z wieloma atrakcjami dla całej rodziny, takimi jak loteria fantowa, warsztaty taneczne, dmuchane zamki, jedzenie i napoje oraz wiele innych.

Jesienny jarmark (30 października 2026 r)

Jesienny jarmark organizowany przez Bauspielplatz ma mieć charakter lokalnego i przystępnego cenowo „jarmarku” – planowane jest zaproszenie kowala oraz samodzielne wyciskanie soku jabłkowego.

Program towarzyszący Bistro „słodko-słone”

Comiesięczne bistro sąsiedzkie „słodko-słone” organizowane przez projekt StoP i biuro dzielnicy (drugi wtorek miesiąca) zaprasza mieszkańców do wymiany poglądów w przytulnej atmosferze. Złożono wnioski o dofinansowanie w celu uzyskania impulsów merytorycznych dotyczących takich tematów, jak starość, bezpieczeństwo i sąsiedztwo.

Kurs „Harmonia”

W ramach projektu StoP, we współpracy z zaangażowaną sąsiadką, planowana jest realizacja programu „Harmonia” w Domu Młodzieży – programu sportowo-dbałościowego skierowanego do irańskich i afgańskich mieszkańców dzielnic. Prosimy śledzić ogłoszenia.

Międzyreligijne przerwanie postu

Po udanym rozpoczęciu w zeszłym roku, 25 lutego 2026 r. temat postu został ponownie omówiony z różnych perspektyw religijnych, aby promować międzykulturową wymianę w sąsiedztwie – zobacz również podsumowanie na stronie wewnętrznej.



Wnioski do funduszu dyspozycyjnego
<https://stadtteilbuero-temu.de/#projekteideen>
or simply scan the QR code here.

TeMu

Gebietsentwicklung Tegelsberg / Müssenredder

Stadtteilbüro der Lawaetz-Stiftung
Tegelsberg 25, 22399 Hamburg

temu@lawaetz.de
040 / 20 90 66 14
www.stadtteilbuero-temu.de

Instagram: @stadtteilbuero_temu
Facebook: Stadtteilbüro TeMu
nebenan.de: Stadtteilbüro TeMu

DAS TEAM
Martina Stahl und Patrick Giese

SPRECHZEITEN
montags 10-12 Uhr und dienstags 16-18 Uhr
mittwochs nach Vereinbarung

GEBIETSKOORDINATORIN
Jutta Zengeley, Bezirksamt Wandsbek
jutta.zengeley@wandsbek.hamburg.de

NOCH MEHR INFORMIERT SEIN
Sie möchten auch digital über
aktuelle RISE-Themen und An-
kündigungen informiert werden?
Dann melden Sie sich bei
unserem E-Mail-Newsletter an:



Translations: All articles in German, English, Arabic, Farsi, and Polish are available for download in digital format via the QR code.



NEWSLETTER

+++ Wydzanie 15 +++ Kwiecień 2026 +++ stadtteilbuero-temu.de +++



Zaproszenie na
**OTWARCIE
OBIEKTU
SPORTOWEGO
TEGELSBARG**
Piątek, 8 maja 2026 r.
14:00–19:00

Drodzy mieszkańcy, działacze i zainteresowani,

w ostatnim biuletynie informowaliśmy o podsumowaniu i aktualizacji Zintegrowanej Koncepcji Rozwoju (IEK) dla obszaru RISE Tegelsberg / Müssenredder. Pod koniec roku podjęto decyzję o przedłużeniu finansowania RISE do 2030 roku – to ważny sukces, który pozwoli nam kontynuować zrównoważony rozwój dzielnic. Nowy rok również wnosi powiew świeżości do obszaru objętego programem RISE! W planach jest wiele projektów i wydarzeń, niektóre duże przedsięwzięcia zostaną zakończone, a nowe – rozpoczęte, np. planowanie działań związanych z otoczeniem mieszkaniowym. Będziemy Państwa informować na bieżąco!

Pierwsza atrakcja: po gruntownej modernizacji 8 maja odbędzie się uroczyste ponowne otwarcie kompleksu sportowego Tegelsberg – to świetna okazja, by wspólnie spędzić czas aktywnie i wypróbować nowe obiekty. Być może już Państwo to widzieli, a może nawet mieli

okazję wypróbować: po intensywnym okresie prac budowlanych park prezentuje się w całkowicie odnowionej odsłonie, a jego różnorodna aranżacja zachęca do odkrywania i spędzania tu czasu. Serdecznie zapraszamy Państwa na uroczyste otwarcie 20 czerwca – z muzyką, atrakcjami i wieloma ofertami dla dużych i małych. Więcej informacji na temat uroczystości otwarcia i innych tematów znajdą Państwo w środkowej części biuletynu. Wspólnie kształtujemy naszą dzielnicę – serdecznie zapraszamy Państwa do zaangażowania się: poprzez aktywność, udział w akcjach lub współpracę w radzie dzielnicy. Państwa pomysły i udział mają znaczenie!

Życzymy Państwu przyjemnej lektury pierwszego biuletynu w tym roku,
Zespół TeMu z biura dzielnicy

Czy macie jakieś tematy lub ogłoszenia?
W takim razie nie wahajcie się z nami skontaktować – biuletyn ukazuje się trzy razy w roku: w marcu, lipcu i grudniu.



Herausgeber: Johann Daniel Lawaetz-Stiftung
Neumühlen 16–20, 22763 Hamburg
im Auftrag des Bezirksamt Wandsbek,
Fachamt Sozialraummanagement
Vi.S.d.P. Lawaetz-Stiftung



Czy wiedzieliście już?

Na placu Norberta Schmida – pomiędzy biurem dzielnicy a kompleksem mieszkaniowym dla seniorów – otworzyła się kawiarnia Rosen, wypełniając długo oczekiwaną lukę w ofercie na obszarze objętym programem wsparcia: przytulna kawiarnia jako miejsce



spotkań. Już podczas warsztatów poświęconych podsumowaniu pośredniemu wyrażono pragnienie stworzenia nowego miejsca spotkań. Zachęcamy więc do częstego korzystania z kawiarni i wspierania sympatycznych właścicieli – abyśmy mogli jeszcze długo cieszyć się tą wspaniałą kawiarnią i pysznymi deserami.



Aktualne informacje o akcjach i wydarzeniach

Podsumowanie: Otwarcie placu zabaw i strefy sportowej

Wraz z otwarciem placu zabaw i strefy sportowej przebudowa dużego parku wkroczyła w decydującą fazę. 17 grudnia 2025 r. wielu mieszkańców świętowało nowe możliwości spędzania wolnego czasu przy ciepłych napojach i przekąskach. Naturalny plac zabaw z elementami do wspinaczki, huśtawkami i piaskownicami zachęca dzieci do odkrywania, podczas gdy ścieżka sportowa z boiskiem do koszykówki i urządzeniami do ćwiczeń kalistenicznych umożliwia aktywność fizyczną dla młodych i starszych. Oba obszary powstały w oparciu o liczne pomysły zgłoszone w ramach konsultacji społecznych – widocznie zrealizowane w parku, który ma coś do zaoferowania całej okolicy.

Zapowiedź: 5. Tydzień Akcji „Aktywni w każdym wieku”

„Starsi wyjadacze z Tegelsberg” zapraszają na piąty Tydzień Akcji na placu Norberta Schmida. Podczas Targów Możliwości będziemy informować o ofertach w rejonie RISE, a towarzyszyć temu będzie bogaty program obejmujący kultury, sportu, życia społecznego i zdrowia – we współpracy z klubami, instytucjami i zaangażowanymi osobami. Szczegółowy program pojawi się wkrótce.

Tydzień akcji: 22–29 czerwca 2026 r.

Targ możliwości: środa, 24 czerwca, godz. 16:00–19:00

Kolacja w kolorach: piątek, 26 czerwca, godz. 17:00–20:00

Podsumowanie: Międzyreligijne przerwanie postu

Około 80 sąsiadów świętowało 25 lutego 2026 r. w HdJ Tegelsberg wspólny iftar. Bufet zapełnił się domowymi potrawami, a sala rozmowami i śmiechem – wieczór dla całej dzielnicy. Ponieważ tym razem ramadan i chrześcijański Wielki Tydzień rozpoczęły się niemal w tym samym czasie, powstała otwarta przestrzeń do międzywyznaniowej wymiany.

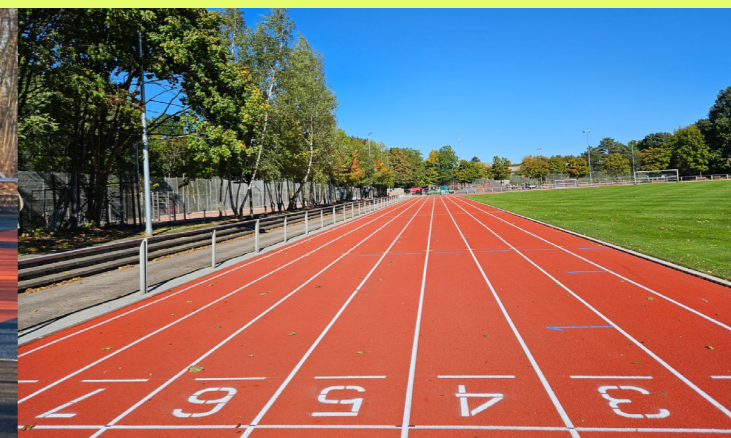
Podsumowanie: 2. wycieczka termowizyjna i wieczór informacyjny

Mostki termiczne na zewnętrznych ścianach domów i mieszkań mogą znacznie zwiększać koszty ogrzewania. Dzięki kamerze termowizyjnej można szybko zidentyfikować takie słabe punkty. Eksperti analizują wykonane zdjęcia i przedstawiają konkretne zalecenia dotyczące działań modernizacyjnych. W lutym 2026 r. w dzielnicy odbyła się druga wycieczka termograficzna, podczas której zbadano łącznie 19 bardzo zróżnicowanych budynków. Kolejne wycieczki planowane są na zimę 2026/27. Podczas towarzyszących im spotkań informacyjnych ekspert udzielał wskazówek dotyczących możliwych działań renowacyjnych oraz państwowych programów wsparcia.

Wycieczki organizowane są przez Urząd Dzielnicy Wandsbek w ramach Zarządzania Energetycznego Dzielnicy. Rejestracja na trzecią wycieczkę będzie możliwa od października 2026 r.

Udział jest bezpłatny. Będziemy o tym informować osobno.

Aktualne informacje i ogłoszenia dotyczące projektów RISE na obszarze objętym wsparciem



Zaproszenie: Otwarcie kompleksu sportowego Tegelsberg

Po gruntownej modernizacji kompleks sportowy w dzielnicy zostanie uroczysto ponownie otwarty. Kompleks, pochodzący z lat 80., został całkowicie odnowiony. Oprócz renowacji dużego kompleksu lekkoatletycznego znacznie zmodernizowano również strefę małych boisk. Serdecznie zapraszamy wszystkich zainteresowanych, miłośników sportu i mieszkańców na uroczystość

otwarcia. Wspólnie z klubami sportowymi korzystającymi z obiektu, Domem Młodzieży i innymi podmiotami z okolicy przygotowaliśmy urozmaicony program – z pokazami sportowymi, mini turniejem koszykówki i piłki nożnej, a także możliwością samodzielnego wypróbowania nowego sprzętu. Czekamy na Państwa i liczymy na sportowe i pełne życia święto!

Piątek, 8 maja 2026 r., w godz. 14:00–19:00



Zapiszcie sobie w kalendarzu: Wielkie uroczystości otwarcia

gotowego parku W końcu nadszedł ten moment: park o powierzchni około 7,9 ha w dzielnicy RISE Tegelsberg / Müsrenredder lśni nowym blaskiem! Razem ze wszystkimi mieszkańcami, rodzinami oraz miłośnikami sportu i przyrody chcemy świętować zakończenie budowy – oferując bogaty program dla dużych i małych. Na uroczystość otwarcia czeka na Państwa radosna impreza

z muzyką, sportem i atrakcjami – zorganizowana wspólnie z Baui oraz wieloma zaangażowanymi i aktywnymi osobami. W programie przewidziano festyn sportowo-rozrywkowy na dużej łące, pokazy na skateparku i pumptracku, występy artystyczne, pokazy uliczne i wiele innych atrakcji. O poczęstunek oczywiście zadbanie. Zapraszamy do odwiedzenia nas, wspólnego świętowania i odkrycia parku na nowo – czekamy na Państwa!

Sobota, 20 czerwca 2026 r., w godz. 13:00–18:00

REGELMÄSSIGE SPORT- UND FREIZEITANGEBOTE

Sprachbrücke

Deutsch im Alltag
montags, 17–18 Uhr,
Stadtteilbüro

Nordic Walking

dienstags, 9–10:30 Uhr
Anmeldung und Treffpunkt
Stadtteilbüro

Boule-Spielen

saisonal bei gutem Wetter
dienstags, 15 Uhr, Norbert-
Schmid-Platz

Bistro süß & salzig

Nachbarschaftstreff
2. Dienstag im Monat,
17–19 Uhr, Stadtteilbüro

Yoga für Frauen

mittwochs, 12 Uhr, Haus der
Jugend, Anmeldung bei StoP:
0151 464 80 830

Tanzen für Frauen & Mädchen

mittwochs, 17:30–18:30 Uhr,
Haus der Jugend, Anmeldung
bei StoP: 0151 464 80 830

Persisches Lesecafé

1. Mittwoch im Monat,
16 Uhr, Stadtteilbüro

Bewegung im Park

donnerstags, 9:30–10:30 Uhr,
Anmeldung und Treffpunkt
Stadtteilbüro

Frauen-Kreativtisch

1. und 3. Donnerstag,
10:45–12:45 Uhr, Stadtteilbüro

Digital-AG

1. Donnerstag, 16–17:30 Uhr,
Stadtteilbüro

Digital-AG: KI-Werkstatt

3. Donnerstag, 16:30–18 Uhr,
Stadtteilbüro

Lesecafé für Erwachsene

4. Donnerstag, 16–17 Uhr,
Stadtteilbüro

Alle Angebote sind kostenfrei – Änderungen vorbehalten

Informacja: Cyfrowa skrzynka wypożyczalnia i plansze szachowe

W parku przy Sportband, dokładnie na czas inauguracji w czerwcu, zostanie ustawiona cyfrowa skrzynka wypożyczalnia. Znajdują się w niej różne urządzenia sportowe i rekreacyjne do bezpłatnego użytkowania. Ponadto na placu startowym czeka na Państwa klucz do skrzynki, w której przechowywane są figury szachowe i kamienie do gry w młynek (patrz zdjęcia). Kolejne klucze można otrzymać za kaucją w Baui, w kawiarni Rosen i w kiosku. Skrzynkę

wypożyczalnia można wygodnie otworzyć za pomocą aplikacji; krótką instrukcję znajdą Państwo na miejscu.



Stadtteilbüro der Lawaetz-Stiftung
Tegelsberg 25, 22399 Hamburg

temu@lawaetz.de
040 / 20 90 66 14
www.stadtteilbuero-temu.de

Instagram: @stadtteilbuero_temu
Facebook: Stadtteilbüro TeMu
nebenan.de: Stadtteilbüro TeMu

DAS TEAM
Martina Stahl und Patrick Giese

SPRECHZEITEN
montags 10-12 Uhr und dienstags 16-18 Uhr
mittwochs nach Vereinbarung

GEBIETSKOORDINATORIN
Bezirksamt Wandsbek
Jutta Zengeley
jutta.zengeley@wandsbek.hamburg.de

NOCH MEHR INFORMIERT SEIN
Sie möchten auch digital über
aktuelle RISE-Themen und An-
kündigungen informiert werden?
Dann melden Sie sich bei
unserem E-Mail-Newsletter an:



Übersetzungen: Alle Beiträge in
Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi
und Polnisch stehen digital über
den QR-Code zum Download zur
Verfügung.

أخبار من المجلس الاستشاري للمنطقة

يُعد المجلس الاستشاري للحي الهيئة المركزية التي توفر الدعم المستمر لعملية RISE. فهنا يتم تبادل جميع المعلومات المهمة المتعلقة بالمنطقة والتدابير المخطط لها. وهو المكان المناسب لتقديم أفكاركم وإجراء المناقشات وتقديم المقترحات البناءة. وعادةً ما يعقد المجلس الاستشاري اجتماعات عامة في «هاوس دير يوغند» (من الساعة ٦:٣٠ مساءً حتى حوالي الساعة ٨:٣٠ مساءً) - تفضلوا بالانضمام إلينا!

مواعيد اجتماعات المجلس الاستشاري لعام ٢٠٢٦ (قابلة للتغيير)
الأربعاء، ٨ أبريل الأربعاء، ٣ يونيو
الأربعاء، ٨ يوليو (اجتماع المجلس الاستشاري الصيفي مع حفل شواء في الحديقة)
الأربعاء، ٩ سبتمبر الأربعاء، ١١ نوفمبر

تمت الموافقة على طلبات المشاريع التالية من خلال الصندوق
التقديري - المشاركة في الدورات والفعاليات مفتوحة لجميع المهتمين:

مهرجان الرياضة في ٢٠ يونيو ٢٠٢٦

يُعد مهرجان «SportSpielSpaß» الذي ينظمه «باوكسبيلبلاتز» جزءاً من حفل الافتتاح الكبير للمنتزه هذا العام (انظر الصفحة الداخلية). وتدعو المحطات التفاعلية العديدة الأطفال والعائلات والمقيمين إلى ممارسة الأنشطة البدنية من خلال اللعب.

يوم الطفل العالمي في ١٨ سبتمبر ٢٠٢٦

مهرجان الأطفال السنوي الذي يصادف يوم الطفل العالمي في Norbert-Schmid-Platz، والذي تنظمه Bauspielplatz. ويضم العديد من عوامل الجذب لجميع أفراد العائلة، مثل السحب على جوائز وورشه الرقص والقلاع النشطة والطعام والمشروبات وغير ذلك الكثير.

معرض الخريف في ٣٠ أكتوبر ٢٠٢٦

يهدف معرض الخريف في باوكسبيلبلاتز إلى أن يكون معرضاً بسيطاً وبأسعار معقولة - وتشمل الخطط دعوة حداد وعصر التفاح في الموقع.

البرنامج الداعم: مطعم «Sweet & Salty»

يدعو مطعم الحي الشهري «Sweet & Salty»، الذي ينظمه مشروع StoP ومكتب المنطقة (الثلاثاء الثاني من كل شهر)، السكان للتواصل الاجتماعي في جو مريح. تم طلب تمويل لدعم المناقشات حول موضوعات مثل الشيخوخة والسلامة والعلاقات بين الجيران.

دورة «الانسجام»

يخطط مشروع StoP، بالتعاون مع أحد الجيران المتفانين، لبرنامج «الانسجام» في Haus der Jugend - وهو برنامج رياضي وبرنامج للعناية الذاتية موجه إلى السكان الإيرانيين والأفغان في الحي. ترقبوا الإعلانات.

إفطار متعدد الثقافات

بعد النجاح الذي حققه الحدث في العام الماضي، تمت مرة أخرى مناقشة موضوع الصيام من منظورات دينية متنوعة في ٢٥ فبراير ٢٠٢٦. بهدف تعزيز التبادل الثقافي في الحي - انظر أيضاً التقرير الوارد في الصفحات الداخلية.



طلبات التقدم إلى الصندوق التقديري: <https://stadtteilbuero-temu.de/#projektiddeen>



دعوة لحضور
حفل افتتاح
المنشأة الرياضية تيغلسبارغ
الجمعة، ٨ مايو ٢٠٢٦
من الساعة
١٤:٠٠ إلى ١٩:٠٠

أعزائي المقيمين، أعزائي الناشطين والأطراف المهتمة،

في نشرتنا الإخبارية الأخيرة، أطلعناكم على المراجعة المؤقتة والتحديات الأخيرة لمفهوم التنمية المتكاملة (IEK) لمنطقة RISE في تيغلسبارغ / موسينريدير. وفي نهاية العام، تقرر تمديد تمويل برنامج RISE حتى عام ٢٠٣٠ - وهو إنجاز كبير سيساعد في دفع عجلة التنمية المستدامة للحي إلى الأمام. كما يجلب العام الجديد موجة جديدة من الحيوية إلى منطقة تمويل RISE! هناك العديد من المشاريع والفعاليات في الأفق؛ حيث يتم الانتهاء من بعض المبادرات الكبرى، بينما يتم البدء في مبادرات جديدة - مثل التخطيط لتدابير تحسين الحي.

سنبقيكم على اطلاع!

أول حدث بارز: بعد أعمال تجديد واسعة النطاق، سيُعاد افتتاح مجمع تيغلسبارغ الرياضي رسمياً في ٨ مايو - وهي

فرصة رائعة لممارسة الأنشطة الرياضية معاً وتجربة المرافق الجديدة. ربما تكونون قد رأيتموه بالفعل أو حتى جربتموه: بعد مرحلة بناء مكثفة، تم تجديد الحديقة بالكامل، وهي تدعوكم، بتصميمها المتنوع، للاستكشاف والاستمتاع بالوقت. نود أن ندعوكم بحرارة إلى حفل الافتتاح الكبير في ٢٠ يونيو - الذي سيتضمن موسيقى وأنشطة والعديد من العروض لجميع الأعمار. يمكنكم معرفة المزيد عن حفلات الافتتاح ومواضيع أخرى في الداخل. معاً، نواصل تشكيل حيّنا - ندعوكم بحرارة للمشاركة: من خلال العمل التطوعي، أو المشاركة في الفعاليات، أو العمل في المجلس الاستشاري للحي. أفكاركم ومشاركاتكم تصنعان الفارق!

نأمل أن تستمتعوا بقراءة النشرة الإخبارية الأولى لهذا العام، فريق TeMu من مكتب الحي

هل تعلم؟

انتقل مقهى «روزن» إلى ساحة نوربرت شميد - بين مكتب الحي ودار المسنين - ليملاً فراغاً طال انتظاره في خدمات الدعم داخل منطقة التطوير: مقهى دافئ يُعد مكاناً للتلاقي. حتى خلال



ورشة العمل الخاصة بالمراجعة النصفية، كان هناك رغبة في وجود مكان جديد للتلاقي. لذا، يرجى الاستفادة من المقهى ودعم أصحابه الودودين - حتى تتمكن من الاستمتاع بهذا المقهى الرائع والحلويات اللذيذة لفترة طويلة قادمة.



آخر الأخبار عن العروض الترويجية والفعاليات

نظرة إلى الوراثة: افتتاح الملعب والمنطقة الرياضية

مع افتتاح الملعب والمنطقة الرياضية، خُطت عملية إعادة تصميم الحديقة الكبيرة خطوة مهمة إلى الأمام. في ١٧ ديسمبر ٢٠٢٥، احتفل العديد من السكان المحليين بالمرافق الترفيهية الجديدة مع تناول المشروبات الساخنة والوجبات الخفيفة. تدعو ساحة اللعب الطبيعية، التي تضم ألعاب التسلق والأراجيح وحفر الرمل، الأطفال إلى الاستكشاف، بينما يوفر المضمار الرياضي، مع ملعب كرة السلة ومنطقة التمارين الرياضية، فرصاً لممارسة الرياضة للصغار والكبار على حد سواء. كلا المنطقتين هما نتيجة للعديد من الأفكار التي تم جمعها من عملية التشاور العام - والتي تم تنفيذها بشكل واضح في حديقة تقدم شيئاً لجميع سكان الحي.

معاينة: الأسبوع الخامس للأنشطة تحت شعار «نشط في أي عمر»

يدعوكم «القدامى من تيجلسبارغ» إلى الأسبوع الخامس للأنشطة في ساحة نوربرت شميد. في «سوق الفرص»، سنقدم معلومات عن الأنشطة في منطقة RISE، مصحوبة ببرنامج متنوع يشمل الثقافة والرياضة والمجتمع والصحة - بالتعاون مع النوادي والمؤسسات والأفراد المتفانين. سيصدر البرنامج الكامل قريباً.

أسبوع الحملة: ٢٢-٢٩ يونيو ٢٠٢٦

سوق الفرص: الأربعاء ٢٤ يونيو، ٤-٧ مساءً

عشاء ملون: الجمعة ٢٦ يونيو، ٥-٨ مساءً

نظرة إلى الوراثة: إفطار متعدد الثقافات

اجتمع حوالي ٨٠ من سكان الحي في مركز HdJ Tegelsbarg يوم ٢٥ فبراير ٢٠٢٦ للاحتفال معاً بوجبة الإفطار. كان البوفيه مليئاً بالأطباق المنزلية، والقاعة مليئة بالأحاديث والضحكات - أمسية مخصصة لجميع سكان الحي. ونظراً لأن شهر رمضان وفترة الصوم الكبير المسيحية بدأت هذه المرة في وقت متقارب تقريباً، فقد تم توفير مساحة مفتوحة للتبادل بين الأديان.

نظرة إلى الوراثة: الجولة الحرارية الثانية وأمسية التوعية

يمكن أن تؤدي الجسور الحرارية الموجودة على الجدران الخارجية للمنازل والشقق إلى زيادة كبيرة في تكاليف التدفئة. ومع ذلك، يمكن تحديد هذه النقاط الضعيفة بسرعة وسهولة باستخدام كاميرا التصوير الحراري. ويمكن للخبراء بعد ذلك تحليل الصور وتقديم توصيات محددة بشأن إجراءات التجديد المناسبة. وقد أُجريت الجولة الثانية للتصوير الحراري في الحي في فبراير ٢٠٢٦، مما يعني أنه تم حتى الآن فحص ما مجموعه ١٩ مبنى متنوعاً للغاية. ومن المقرر تنظيم جولات أخرى خلال موسم الشتاء ٢٠٢٦/٢٧. وفي الأمسيات الإعلامية المصاحبة، قدم أحد الخبراء المشورة بشأن إجراءات التجديد الممكنة وكذلك بشأن برامج الدعم الحكومية. وتنظم هذه الجولات إدارة منطقة واندسبيك/ إدارة الطاقة في الحي. وسيتم فتح باب التسجيل للجولة الثالثة للتصوير الحراري اعتباراً من أكتوبر ٢٠٢٦. والمشاركة مجانية. وسنقدم مزيداً من المعلومات حول هذا الأمر بشكل منفصل

أحدث المعلومات والإعلانات المتعلقة مشاريع RISE في المنطقة المستفيدة



دعوة: افتتاح مجمع تيجلسبارغ الرياضي

بعد عملية تحديث واسعة النطاق، سيتم إعادة افتتاح المجمع الرياضي في الحي رسمياً. وقد تم تجديد المجمع، الذي يعود تاريخه إلى ثمانينيات القرن الماضي، بالكامل. وبالإضافة إلى تجديد المنشأة الكبيرة المخصصة لألعاب القوى، تم أيضاً تحسين المنطقة التي تضم الملاعب الصغيرة بشكل كبير. ونحن ندعو بحرارة جميع المهتمين ومحبي الرياضة وسكان المنطقة

لحضور حفل الافتتاح. بالتعاون مع الأندية الرياضية التي تستخدم المرافق ومركز الشباب وأصحاب المصلحة الآخرين في المنطقة، سيتم تنظيم برنامج متنوع - يتضمن عروضاً رياضية وبطولة مصغرة لكرة السلة وكرة القدم، بالإضافة إلى فرصة لتجربة المعدات الجديدة بنفسك. نتطلع إلى رؤيتكم هناك وإلى احتفال حيوي مليء بالرياضة!

الجمعة، ٨ مايو ٢٠٢٦، من الساعة ٢ ظهراً إلى ٧ مساءً



احجزوا هذا التاريخ: حفل الافتتاح الكبير للمنتزه الذي اكتمل بناؤه

لقد حان الوقت أخيراً: الحديقة التي تبلغ مساحتها حوالي ٧,٩ هكتار في منطقة RISE في تيجلسبارغ / موسيزيدير تتألق بروعة جديدة! نود أن نحتفل مع جميع السكان المحليين والعائلات ومحبي الرياضة والطبيعة بانتهاء أعمال البناء - من خلال برنامج متنوع للصغار والكبار. سيضمن الافتتاح احتفالاً مبهجاً مع الموسيقى والرياضة والأنشطة

- يتم تنظيمه بالتعاون مع Baui والعديد من المتطوعين المتفانين والنشطين. يتضمن البرنامج مهرجاناً للرياضة والألعاب على العشب الكبير، وعروضاً في حديقة التزلج ومسار الدراجات الهوائية، وعروضاً فنية، وعروضاً للمشهي، وغير ذلك الكثير. وبالطبع سيتم توفير المرطبات. تعالوا وانضموا إلى الاحتفالات واكتشفوا حديقته من جديد - نتطلع إلى رؤيتكم!

السبت، ٢٠ يونيو ٢٠٢٦، من الساعة ١ ظهراً حتى ٦ مساءً

معلومات: صندوق تأجير رقمي ومجموعة شطرنج

سيتم تركيب صندوق تأجير رقمي في الحديقة بالقرب من الملعب الرياضي في الوقت المناسب لحفل الافتتاح في يونيو. ويحتوي الصندوق على معدات رياضية وترفيهية متنوعة متاحة للاستخدام المجاني. كما يتوفر مفتاح للصندوق عند نقطة الانطلاق، والذي يحتوي على قطع الشطرنج وقطع لعبة موريس التسعة (انظر الصور). تتوفر مفاتيح إضافية مقابل إيداع مبلغ مالي في Baui و Café Roseng. يمكن فتح صندوق التأجير بسهولة عبر تطبيق؛ وستتوفر تعليمات موجزة في الموقع.



REGELMÄSSIGE SPORT- UND FREIZEITANGEBOTE

Sprachbrücke
Deutsch im Alltag
montags, 17-18 Uhr,
Stadtteilbüro

Bistro süß & salzig
Nachbarschaftstreff
2. Dienstag im Monat,
17-19 Uhr, Stadtteilbüro

Persisches Lesecafé
1. Mittwoch im Monat,
16 Uhr, Stadtteilbüro

Digital-AG
1. Donnerstag, 16-17:30 Uhr,
Stadtteilbüro

Nordic Walking
dienstags, 9-10:30 Uhr
Anmeldung und Treffpunkt
Stadtteilbüro

Yoga für Frauen
mittwochs, 12 Uhr, Haus der
Jugend, Anmeldung bei StoP:
0151 464 80 830

Bewegung im Park
donnerstags, 9:30-10:30 Uhr,
Anmeldung und Treffpunkt
Stadtteilbüro

**Digital-AG:
KI-Werkstatt**
3. Donnerstag, 16:30-18 Uhr,
Stadtteilbüro

Boule-Spielen
saisonal bei gutem Wetter
dienstags, 15 Uhr, Norbert-
Schmid-Platz

Tanzen für Frauen & Mädchen
mittwochs, 17:30-18:30 Uhr,
Haus der Jugend, Anmeldung
bei StoP: 0151 464 80 830

Frauen-Kreativtisch
1. und 3. Donnerstag,
10:45-12:45 Uhr, Stadtteilbüro

Lesecafé für Erwachsene
4. Donnerstag, 16-17 Uhr,
Stadtteilbüro

جميع العروض مجانية - مع الاحتفاظ بحق إجراء التغييرات



NEWSLETTER



+++ شماره ۱۵ +++ آوریل ۲۰۲۶ +++ stadtteilbuero-temu.de - temu.de +++

اخبار از هیئت مشورتی محله

هیئت مشورتی محله، نهاد مرکزی است که پشتیبانی مستمر فرایند RISE را فراهم می‌کند. در این هیئت، تمام اطلاعات مهم درباره منطقه و اقدامات برنامه‌ریزی شده به اشتراک گذاشته می‌شود. این مکان محلی برای ایده‌ها، بحث‌ها و ارائه نظرات سازنده است. هیئت مشورتی معمولاً جلسات عمومی را در *Haus der Jugend* (از ساعت ۶:۳۰ تا تقریباً ۸:۳۰ عصر) برگزار می‌کند - بیایید و به ما بپیوندید!

تاریخ‌های هیئت مشورتی ۲۰۲۶ (موضوع تغییر است)

چهارشنبه، ۸ آوریل چهارشنبه، ۳ ژوئن

چهارشنبه، ۸ ژوئیه (جلسه تابستانی هیئت مشورتی با باریکیو در پارک)

چهارشنبه، ۹ سپتامبر چهارشنبه، ۱۱ نوامبر

TeMu

Gebietsentwicklung Tegelsberg / Müssenredder

Stadtteilbüro der Lawaetz-Stiftung
Tegelsberg 25, 22399 Hamburg

temu@lawaetz.de
040 / 20 90 66 14
www.stadtteilbuero-temu.de

Instagram: @stadtteilbuero_temu
Facebook: Stadtteilbüro TeMu
nebenan.de: Stadtteilbüro TeMu

DAS TEAM
Martina Stahl und Patrick Giese

SPRECHZEITEN
montags 10-12 Uhr und dienstags 16-18 Uhr
mittwochs nach Vereinbarung

GEBIETSKOORDINATORIN
Bezirksamt Wandsbek
Jutta Zengeley
jutta.zengeley@wandsbek.hamburg.de

NOCH MEHR INFORMIERT SEIN
Sie möchten auch digital über
aktuelle RISE-Themen und An-
kündigungen informiert werden?
Dann melden Sie sich bei
unserem E-Mail-Newsletter an:



Übersetzungen: Alle Beiträge in
Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi
und Polnisch stehen digital über
den QR-Code zum Download zur
Verfügung.



دعوت نامه به
مراسم افتتاحیه تأسیسات
ورزشی تگلسبارگ
جمعه، ۸ مه ۲۰۲۶
ساعت ۲۰:۰۰ تا ۷:
۰۰ بعد از ظهر

پیشنادهای پروژه‌ی زیر از صندوق اختیاری بودجه دریافت کرده‌اند - شرکت در دوره‌ها و رویدادها برای همگی علاقه‌مندان آزاد است:

جشنواره ورزشی در ۲۰ ژوئن ۲۰۲۶

جشنواره «SportSpielSpaß» (ورزش-بازی-سرگرمی) Bauspielplatz بخشی از افتتاح بزرگ پارک در سال جاری است (به داخل مراجعه کنید). ایستگاه‌های تعاملی متعدد، کودکان، خانواده‌ها و ساکنان را به شرکت در فعالیت‌های ورزشی از طریق بازی دعوت می‌کنند.

روز جهانی کودک در ۱۸ سپتامبر ۲۰۲۶

جشنواره سالانه کودکان به مناسبت روز جهانی کودک در نوربرت-شمید-پلاست، با سازماندهی بازی شپیل‌شپاس. این جشنواره دارای جاذبه‌های بسیاری برای کل خانواده است، از جمله قرعه‌کشی، کارگاه رقص، قلعه‌های بادی، غذا و نوشیدنی و موارد بسیار دیگر.

نمایشگاه پاییزی در ۳۰ اکتبر ۲۰۲۶

هدف نمایشگاه پاییزی Bauspielplatz این است که ماهیتی خودمانی و مقرون‌به‌صرفه داشته باشد - برنامه‌ها شامل دعوت از یک آهنگر و گرفتن آب سیب در محل است.

برنامه حمایتی: بیسترو و شیرین و شور»

بیسترو ماهانه محله «شیرین و شور» که توسط پروژه StoP و دفتر منطقه (سه‌شنبه دوم هر ماه) برگزار می‌شود، ساکنان را به گپ و گفت در فضایی دنج دعوت می‌کند. برای حمایت از گفتگوها در موضوعاتی مانند سالمندی، ایمنی و روابط همسایگی، درخواست بودجه شده است.

دوره هماهنگی

پروژه استوپ (StoP)، با همکاری یک همسایه متعهد، در حال برنامه‌ریزی برای اجرای برنامه «هماهنگی» در هاوس در یوگنت (Haus der Jugend) است؛ این یک برنامه ورزشی و مراقبت از خود است که برای ساکنان ایرانی و افغان محله در نظر گرفته شده است. منتظر اطلاعیه‌های بعدی باشید.

افطار بین‌فرهنگی (۲۶ فوریه ۲۰۲۶)

پس از برگزاری موفق سال گذشته، موضوع روزه از دیدگاه‌های مذهبی مختلف بار دیگر مورد بررسی قرار گرفت تا تبادل بین‌فرهنگی در محله را ترویج دهد - همچنین به نقد و بررسی داخل مراجعه کنید.

درخواست‌ها به صندوق اختیاری:

<https://stadtteilbuero-temu.de/#projektiere>



Herausgeber: Johann Daniel Lawaetz-Stiftung
Neumühlen 16-20, 22763 Hamburg
im Auftrag des Bezirksamt Wandsbek,
Fachamt Sozialraummanagement
V.i.S.d.P. Lawaetz-Stiftung



آیا می‌دانستید؟
کافه روزن به نوربرت-ش -پلاز - بین دفتر محله و خانه
سالمندان - نقل مکان کرده است و خلای طولانی مدت در خدمات
پشتیبانی منطقه توسعه را پر می‌کند: یک کافه دنج که به عنوان



آخرین اخبار درباره تبلیغات و رویدادها

نگاهی به گذشته: افتتاح زمین بازی و محوطه ورزشی
با افتتاح زمین بازی و محوطه ورزشی، با طراحی پارک بزرگ گام مهمی
به جلو برداشته است. در ۱۷ دسامبر ۲۰۲۵، بسیاری از ساکنان محلی
با نوشیدنی‌های گرم و تنقلات، افتتاح امکانات تفریحی جدید را جشن
گرفتند. زمین بازی طبیعت، با دارا بودن سازه‌های بالا رفتن، تاب‌ها و
گودال‌های شنی، کودکان را به کاوشگری دعوت می‌کند، در حالی که
پیست ورزشی، با زمین بسکتبال و بخش تمرینات قدرتی خود، فرصت‌های
ورزشی را برای جوانان و سالمندان فراهم می‌آورد. هر دو منطقه نتیجه
ایده‌های متعدد حاصل از فرآیند مشورت عمومی هستند که به شکلی
ملموس در پارکی اجرا شده‌اند که برای کل محله چیزی برای عرضه دارد.

پیش‌مایش: پنجمین هفته اقدام «فعال در هر سن»
«پیران باتجربه تگلسبارگ» شما را به پنجمین هفته اقدام در میدان
نوربرت-ش دعوت می‌کنند. در «بازار فرصت‌ها»، ما اطلاعاتی در
مورد فعالیت‌های منطقه RISE ارائه خواهیم داد، به همراه برنامه‌های
متنوع شامل فرهنگ، ورزش، جامعه و سلامت - با همکاری باشگاه‌ها،
مؤسسات و افراد متعهد. برنامه کامل به زودی اعلام خواهد شد.

هفته کمپین: ۲۲ تا ۲۹ ژوئن ۲۰۲۶
بازار فرصت‌ها: چهارشنبه ۲۴ ژوئن، ساعت ۴ تا ۷ بعد از ظهر
شام رنگی: جمعه ۲۶ ژوئن، ساعت ۵ تا ۸ بعد از ظهر

REGELMÄSSIGE SPORT- UND FREIZEITANGEBOTE

Sprachbrücke
Deutsch im Alltag
montags, 17-18 Uhr,
Stadtteilbüro

Nordic Walking
dienstags, 9-10:30 Uhr
Anmeldung und Treffpunkt
Stadtteilbüro

Boule-Spielen
saisonal bei gutem Wetter
dienstags, 15 Uhr, Norbert-
Schmid-Platz

Bistro süß & salzig
Nachbarschaftstreff
2. Dienstag im Monat,
17-19 Uhr, Stadtteilbüro

Yoga für Frauen
mittwochs, 12 Uhr, Haus der
Jugend, Anmeldung bei StoP:
0151 464 80 830

Tanzen für Frauen & Mädchen
mittwochs, 17:30-18:30 Uhr,
Haus der Jugend, Anmeldung
bei StoP: 0151 464 80 830

مکانی برای گردهمایی عمل می‌کند. حتی در طول کارگاه بازیابی
میان مدت، تقاضایی برای یک مکان گردهمایی جدید وجود داشت.
لذا لطفاً از این کافه استفاده کنید و از صاحبان صمیمی آن حمایت
نمایید تا بتوانیم برای مدت طولانی از این کافه دلنشین و دسرهای



نگاهی به گذشته: افطار بین‌ادیانی

در ۲۵ فوریه ۲۰۲۶، حدود ۸۰ نفر از همسایگان در HdJ Tegelsbarg
گرد هم آمدند تا افطار را با یکدیگر به جا آورند. بوفه مملو از غذاهای
خانگی و سالن پر از گفتگو و خنده بود - شبی برای تمام محله. از
آنجایی که ماه رمضان و دوره روزه بزرگ مسیحیان این بار تقریباً
همزمان آغاز شد، فضای بازی برای تبادل بین‌ادیانی ایجاد شد.

نگاهی به گذشته: دومین تور حرارتی و شب اطلاع‌رسانی
پلهای حرارتی روی دیوارهای خارجی خانه‌ها و آپارتمان‌ها می‌توانند
هزینه‌های گرمایش را به طور قابل توجهی افزایش دهند. با این حال، با
استفاده از دوربین تصویربرداری حرارتی، می‌توان این نقاط ضعف را به
سرعت و به راحتی شناسایی کرد. سپس کارشناسان می‌توانند تصاویر را
تحلیل کرده و توصیه‌های مشخصی برای اقدامات بازسازی مناسب ارائه
دهند. دومین پیاده‌روی ترموگرافی در فوریه ۲۰۲۶ در این محله برگزار
شد، به این معنی که در مجموع ۱۹ ساختمان بسیار متفاوت اکنون مورد
بررسی قرار گرفته‌اند. پیاده‌روی‌های بیشتری برای فصل زمستان ۲۷/۲۰۲۶
برنامه‌ریزی شده است. در جلسات اطلاع‌رسانی همراه، یک کارشناس
در مورد اقدامات نوسازی احتمالی و همچنین طرح‌های یارانه‌ای دولت
مشاوره ارائه داد. این تورها توسط دفتر منطقه واندسبک/مدیریت محله
انرژی سازماندهی می‌شوند. ثبت نام برای سومین تور ترموگرافی از اکتبر
۲۰۲۶ باز خواهد بود. شرکت در آن رایگان است. اطلاعات بیشتر در این
مورد به طور جداگانه ارائه خواهد شد.

آخرین اطلاعات و اطلاعیه‌ها در مورد پروژه‌های RISE در منطقه تحت حمایت



دعوت‌نامه: افتتاح مجموعه ورزشی تگلسبارگ

پس از نوسازی گسترده، مجموعه ورزشی محله رسماً بازگشایی
خواهد شد. این مجموعه که قدمت آن به دهه ۱۹۸۰ بازمی‌گردد،
به طور کامل بازسازی شده است. علاوه بر بازسازی تأسیسات بزرگ
دو و میدانی، محوطه شامل زمین‌های کوچک بازی نیز به طور
قابل توجهی ارتقا یافته است. ما صمیمانه از همه افراد علاقه‌مند،
ورزش‌دوستان و ساکنان محلی برای شرکت در این مراسم افتتاحیه

دعوت به عمل می‌آوریم. به همراه باشگاه‌های ورزشی که از این
امکانات استفاده می‌کنند، مرکز جوانان و سایر ذینفعان منطقه،
برنامه‌ای متنوع برگزار خواهد شد که شامل نمایش‌های ورزشی،
مسابقات بسکتبال و فوتبال آماتوری و همچنین فرصتی برای امتحان
کردن تجهیزات جدید توسط خودتان است. مشتاقانه منتظر دیدار
شما در آنجا و برگزاری جشنی پرشور و سرشار از ورزش هستیم!
جمعه، ۸ مه ۲۰۲۶، از ساعت ۲ بعد از ظهر تا ۷ بعد از ظهر



تاریخ را به خاطر بسپارید: جشن افتتاحیه بزرگ پارک تکمیل شده

بالاخره زمان آن فرا رسید: پارک تقریباً ۷.۹ هکتاری در منطقه
RISE واقع در تگلسبارگ / موسنردر در شکوهی نو می‌درخشد!
ما می‌خواهیم به همراه تمام ساکنان محلی، خانواده‌ها و
علاقه‌مندان به ورزش و طبیعت، افتتاح آن را جشن بگیریم - با
برنامه‌ای متنوع برای بزرگ و کوچک. این افتتاحیه با جشنی شاد
با موسیقی، ورزش و فعالیت‌ها همراه خواهد بود که با همکاری

«بای» (Bau) و بسیاری از داوطلبان متعهد و فعال سازماندهی
شده است. برنامه شامل جشنواره ورزش و بازی در چمنزار
بزرگ، نمایش‌ها در پارک اسکیت و پمپ ترک، اجراهای نمایشی،
اجراهای خیابانی و موارد بسیار دیگری است.
مطمئناً پذیرایی نیز خواهد شد. بیایید، در این جشن شرکت کنید
و پارک خود را دوباره کشف کنید - مشتاقانه منتظر دیدارتان
هستیم!
شنبه، ۲۰ ژوئن ۲۰۲۶، از ساعت ۱ بعد از ظهر تا ۶ بعد از ظهر

اطلاعات: جعبه کرایه دیجیتال و مجموعه شطرنج

یک جعبه کرایه دیجیتال درست به موقع برای مراسم افتتاحیه در ماه
ژوئن، در پارک نزدیک زمین ورزشی نصب خواهد شد. این جعبه حاوی
تجهیزات ورزشی و تفریحی متنوع برای استفاده رایگان است. یک کلید
برای این جعبه نیز در نقطه شروع موجود است که شامل مهره‌های
شطرنج و مهره‌های بازی مورس نه‌نفره است (به عکس‌ها مراجعه
کنید). کلیدهای بیشتری با سپردن امانت در «باثوئی»، «کافه روزن» و
کیوسک موجود است. این جعبه کرایه را می‌توان به راحتی از طریق یک

اپلیکیشن باز کرد؛ دستورالعمل‌های مختصر در محل موجود خواهد بود.

